

POESAKA-SOENDA

DIKALOEARKEUN KOE PAGOEJOEBAN

JAVA-INSTITUUT

Anoe djadi Redactie: Dr. R. A. HOESEIN DJAJADININGRAT,

J. KATS, M. SOERIADIRADJA.

TOEDJOEL SERAT: — GOENOEG SARI 84. — WELTEVREDEN

Eusina nommor 4.

Babad Tjirebon.	katja 49
Pihatoer Redaksi	62

Babad Tjirebon.

(Beunang njoetat Soeria di Radja, tina boekoe verhandelingen van het Bat. Gen. van Kunsten en Wetenschappen djilid LIX, karangan Dr. J. Brandes).

Katjaritakeun Kangdjeng Radja Padjadjaran kagoengan pawarang ka oerang Sabrang, poetri tedak Singapoera. Apoepètra tiloe, pangbarep pameget djenengana Radja Tjakra Boeana, anoe panengah pameget deui djenengana Radja Sengara, ari anoe boengsoe, istri, kakashina Nji Dalem Satang. (Satang tēh kawasna anoe ajeuna nelah biasa disareboet Santang, nja èta Kèan Santang tēa).

Ari ieu Nji Dalem Satang tēh, nja èta iboena Kangdjeng Sinoehoen Goenoeng Djati.

Nalika Radja Tjakra Boeana angkat ka Arab, moenggah hadji, raina noe istri tēgè, nja èta Nji Dalem Satang tēa, ditjandak. Di Arabna arandjeunna angkat ka Betalmoekadas djarah ka koeboeranna para nabi-nabi.

Kaleresan dina mangsa harita Kangdjeng Radja Banisrail eukeur meudjeuhna nandang soengkawa manah, lantaran katilar poepoes koe garwa, anoe sakitoe dianggo kameumeutna. Kangdjeng Radja ngadawoeh ka Panghoeloe ance djenengan Kadi Djamaloedin mariksakeun malakmansar andjeunna geus manggihan istri sèdjén, anoe nadjan teu sakaroepa pisan ogé djeung pramèswari anoe geus wapat tēa, atoeh soegan aja anoe sarimbag-sarimbag, atawa sok moen anoe aja semoe-semoena baè, djiga pramèswari, baris dilamar dianggo pigentoseunana.

Koe Panghoeloe Kadi ènggal dioendjoekkeun, jèn andjeunna parantos ngadangoe wartos, aja hidji istri geulis tedak Padjadjaran, kadoea sadèrèkna pameget, mentas moenggah hadji, sarta mangsa harita noedjoe djararah di Bétalmoekadas.

Barang Kangdjeng Soeltan ngadangoe pioendjoekna Panghoeloe, doemadak nga-

njoekun -
Keun

raos ledjar hègar panggalih, nimbalan soepaja ngabagikeun doenja barana ka pakir miskin, sarta omat-omatan dawoehanana soepaja èta anoe doea tamoe tèa ogè koedoe dilloengsoer linggih. Panghoeloe Kadi Djamaloedin ngemban timbalan Kangdjeng Soeltan angkat ka Masdjidilaksa mendakan èta doea hadji oerang Soenda tèa.

Sasoempingna ka masjid, gok patepang sareng pok Panghoeloe Djamaloedin njarios ka tamoe noe doeaan tèa, jèn aran-djeunna tèh èstoe pinaggih bagdja tanpa wilanganana nepi ka iasa djarah ka Bé-talmoekadas ka makam para nabi. Sarta koe andjeunna ditjarioskeun, jèn nja di dinja tempatna Kangdjeng Nabi Ibrahim neneda ka Pangèran moendoet soepaja postra-poetrana iasa djaradi radja djoe-meneng Nabi. Nja tinekanan kaloengsocoran wahjoe katibanan pangandika Pangèran, dikaboel penoehoenna poetrana anoe djenengan Ishak didawoehkeun baris ngaroendajkaun Nabi-nabi djeung radja-radia.

Sanggeus kitoe Panghoeloe Djamaloedin njarios, jèn Kangdjeng Radja baris sidekah ka pakir miskin, djeung ka para hadji sadaja, sarta èta tamoe anoe doeaan tèa ogè koedoe miloe saroemping ka naga, noeroetkeun sakoemaha atoeran anoe geus galib di dinja.

Radja Tjakra Boeana sareng raina, nganoehoenkeun kana pangangken Panghoeloe, sareng njoemanggakeun kana pangangkirna toemoet satimbalanana.

Katjarios di nagara harita geus ngabagi sidekah, djelema mani djedjeheurin oesik, ti soeklakna ti sekloekna pada koempoel, soemawonten para oelama oelama mah toengkeb sadaja, sarta wlatra pada kabagi rata nampi pasihan Kangdjeng Soeltan.

Sabada ngabagi-bagi sidekah nembe tamoe oerang Soenda anoe beunang ngangkir tèh koe Kangdjeng Soeltan ditemonan. Barang rêt ogè ningali ka Nji Dalem Satang, parantos aja kereteg sir ing galih soeroep nantjeb kana kalboe. Enggalna dawoehanana ka Radja Tjakra Boeana : „Hè oerang Soenda, koela aja paneda, sogen andika sapoek, adi sampèan koe koel-

arèk dipigarwa didjieun pawarang, ngaganti pramèswari anoe geus tilar doenja”.

Pioendjoek Radja Tjakra Boeana : „Langkoeng saè njarios koe andjeun ka djinisna, margi poen adi tèh awèwè anoe geus balèg. Oepami djinis poeroen abdi mah moeng sedja djoemoeroeng, sarta ngoetjap soekoer Alhamdoelilah”.

Ti dinja Kangdjeng Radja Banisrail ngadawoeh ka Nji Dalem Satang, dawoehanana : „Hè istri Soenda, kalawan paidin sadèrèk andika, kaoela toemaros, moegia sampèan olah rengat galih, rèh kaoela neda soeka, manawa sampèan loentoer manah, kersa dipigarwa koe kaoela, baris dimamel pramèswari”.

Ari walon Nji Dalem Satang : „Noehoen, Ratoe kersa mileuleuheungkeun ka koering, oerang Soenda, anoe sakieu nja kanistaan, koerang loeang toena pangabis, kawoewoeh di dieu koering toemamoe, teu terang ti tata titi, tatambangan kabiasaan nagara pangoembaraan”.

Dawoehan Kangdjeng Radja : „Eta olah djadi ati, anoe diteda koe kaoela ngan soeka rilana baè”.

Saoer Nji Dalem Satang : „Sim koering sedja toemoet, ngiring sakersa Maolana, moeng aja tandjakan saeutik, mangga koering dipigarwa, oepami Maolana djangdji, jèn sanggoep bakal noeroenkeun postra pamegat, noe baris djadi wali sadjati, ngaratoean noesa Djawa anoe pingaliarkuneun agama Kandjeng Nabi, koirona tanah Djawa masih kénèh boeda”.

Kangdjeng Radja Banisrail kèndel ngadangoe pamendoetna èta istri, sarta meleng mioentang ka Pangèran, moemoedji ka Goesti noe Maha Soetji, rèh hèbat ngadangoe pioendjoek, istri tamoe Soenda, anoe sakitoe linoehoengna.

Sanalika harita kénèh Kangdjeng Radja kaloengsoeran wahjoe nampi wisikan Goesti Kang Maha Soetji : „Hè Hoeda, sanggoepan koe andika pamèntana èta istri”. (Kieu Djawana : Adan sawara karroengoe, ametik ing karna adji, hè Hoeda, adja koemlamar, ja ikoe wisik sedjati, wadon ikoe sanggoepana, kalawan idin Jang Widi).

Nja ènggal koe kangdjeng Radja disanggoepan. Njai Dalem Satang harita digen-

tos djenengan Sjarifah Moedaim, nja kitoe deui Radja Tjakra Boeana sabot andjeunna aja di Mesir djenénganana digentos Hadji Abdoellah Doelman.

Ti dinja broel sadaja djengkar ka Mekkah dijing koe para ponggawa para mandiri, baris akad nikah di Mekah, dipajoe-neun para Imam. Sasoempingna ladjeng rendengan diwalian koe Hadji Abdcellah Doelman, ari anoe ngidjabkeunana. Iman Sjaifi. Saparantos nikah teu boeroe-boeroe rearoelih ka Bannisrail, ngendek heula di Mekah, sarta dina sasih Rabioelawal nemuna arangkat ka Madinah djarah deui ka anakam Kangdjeng Nabi. Di Madinahua lumi deui, sareng dina sasih Radjab Sang Poetri Mcedain ngaracs ngandeg paranten doea sasih. Sabada bobaran Siam, ti Madinah arangkat deui ka Mekah doegi na sasih Sapar, broel Hidajat Sarip (nja na Seenan Goenoeng Djati) dibabarkeun. (Dina taoen Hidjrah 795 boelan Sapar, ninggang taoen 1308). Saparantos 40 dina broel maroetih ka Mesir.

Sigegkeun anoe goegah babar katjarios Doeliman, moendoet paidin ka sajekna baris moelih ka Djawa, nja éta bilih ngalalanjahan sareng ngotjal-ngotjal wajah keunkeun Padjadjaran.

Sasoempingna ka Padjadjaran ladjeng ngamalkeun sareng ngaliarkeun agama Islam, namoeng Praboe Siliwangi, teu llaging dionggèt-onggèt, toekoeh toeuh keukeuh pageuh njepengna agama kaboe-daan. Nja toengtoengna Hadji Doelman citoendoeng ti Padjadjaran, ladjeng angkat ngétan soëmping ka Koewoe Tjirebon. Éta koewoe pakasabanana kana ngala-rebon (hoerang laleutik, rarong) keur nji-eun tarasi, anoe biasa di pakè majar oepeti ka Padjadjaran. Hadji Doelman dipoloeng mantoe koe Koewoe Tjirebon, nja kagoengan poетra doea anoe pameget Pangèran Tjirebon, anoe istri Nji Mas Pakoengwati. Anoe pameget tjalkna di Tjirebon girang, ari anoe istri di padésan Nalem Ageung tjaket Padjala gerahan. Dsapi Ki Koewoe toemetep di Lemahwoengkoek. Ari Hadji Doelman njirna-keun salira ngadamel hidji patapan anoe diseboetna Sang Noer manik tjipta giri siringga, di dinja linggih sareng rën-

tjangna doeaan tjandak ti Arab, anoe hidji ngaranna Lanang Maolana Hoeda, anoe hidji deui Lanang Maolana Djapar.

Sigegkeun anoe parantos mandita, katjarios di Banisrail, Kangdjeng Radja Maolana Mashoeda poepoes ngantoen poetra doea anoe baroerej kénèh, nja éta Sarif Hidajatoelah sareng raina anoe djenenganana Noeroellah. Koe margi poetra-poетra teu atjan iasa mangkoe kadaton ngagentos rama, nja ngaheujeuk nagara diwakilan koe sadérék ramana, djenenganana Radja Onkah, djadi radja ngantos poetra-poетra sawawa.

Radja Poетra Sarif Hidajatoelah anoe digadang pingagentoseun ramana saparatantos balèg, badè dipisrahan kaprabon, namoeng andjeunna nandoek weléh teu kersa, teu kagembang koe kaagoengan doe-nagaraos salirana sanès ka dinja pilo-geunana. Geus biasa noempi di noe sepi, tatapa ngisat salira. Toetoegna Sarip Hidajat loemebet ka Gedong Samar, mendak sahidji peti kantjana, braj koe andjeunna diboeka bëh eusina kitah sahidji, tétésan toelisan emas, oengelna Oesoel kalam, bábaran hakékat Moehammadiah.

(Kieu Djawana: Melebet ing gedong samar, amanggih sanoenggal peti, emas dèn sigra bincka, kapanggih ana ing kono, kitab atoelis kentjana, anenggih Cesoel kalam, kang tjinarita ingrikoe hakékah Moehammadiah).

Satoetasna njerepkeun eusining peti, pangadjak soeralina kitab, manahna tje-ninggeng manteng hojong patepang sareng Kangdjeng Nabi, nja moendoet widi ka iboena baris djengkar ngoengsi ngilari Kangdjeng Nabi, néangan Rasoelloelah.

Awit koe iboena dipagak, dipokproek-pokproek koe woeroek, ditjarioskeun jén Kangdjeng Nabi Moehamad geus poepoes, taja peta bisa kapendak nadjan dihaben disaksrak ogé. Malah koe iboena dida-woehkeun, jén kiwari djaman bilihari, bëda deui djeung baheula, baheula mah enja, djaman Kangdjeng Nabi Isa, Kangdjeng Nabi Daoed anoe poepoes téh radjeun hi-roep deui. Tatapi kiwari mah ngilari Nabi noe gens tilar doenja, taja peta laksana mo bisa kapendak, gaplah moebah tanpa goena. Koe iboena dihaben dioepah-apéh

lantaran baris didjoengdjoeng loenggoeh, diangkat ngadjadi Radja. Nja kitoe deui koe Radja dihaben dipointangan diririhani rèh baris dipasrahan karadjaan.

Namoeng Sarif Hidajat weléh teu kenging dionggèt-onggèt, tetep anteb manahna tjengeng hojong tepang sareng Goesti Rasael, tansah moendoet paidin sepah.

Koe andjeunna disaoerkeun ka Radja Oenkah, jèn tjengeng panggalih teu kenging dihalang-halang, nadjan andjeunna dipaksa ngadjadi radja, didjadina ogè tangtos moal lana, noe mawi anoe baris nampi waris djadi Narpati, dipasrahkeun baè ka raina anoe djenengan Noeroelah téa, margi toenggal poetra Kangdjeng Radja sawargi.

Katjarios dina hidji wengi, Sarif Hidajat tengah wengi soedjoed ngaras ka pangkon iboe, pamit badè djengkar, nja-tjapkeun pangadjak manah.

Iboena nangis djoemerit les-les kapiohan, tina sanget abot badè dikantoen koe poetra, raos salira noeggelis. Namoeng barang lat andjeunna kapidara, braj ningal soroting gaib, djanggèlèk rakana anoe geus wapat, Kangdjeng Radja Banisrail soemping sarta wangsit koe saoer njatjas: „Hè Moedaim, moega oelah dipakè tjeurrik njeri ati, pasrahkeun ka Pangèran naha geus lali kana djangdji, tandjakan paneda awak, waktoe oerang arèk amprok Tinekenan laksana paneda, moedoe soedjoed soekoer soemerah ka sakersa Goesti, anggoer djoeroeng koe pindoenga, kapan moenggah pindoenga téa, opat djalañ noe dikaboel, nja èta hidji pindoenga sepoeh ka seuweu, ka doea pangdjoengdjoeng Ratoe, katiloe bidjil ti Nabi, kaopat pangdoengana oemat anoe keur nandang kaniaja noe lian.

Saparantos iboena ngadangoe wangsing Goesti, manah ginandjar langsai djangler, soemerah ka noe Kawasa, nene da djoemoeroeng lakoe.

Katjarios Sarif Hidajat angkat saparan-paran, teu kendat moentang ka Pengèran, siang wengi asroek-asroekan mileuweungan migoenoengan. Nepi kana wantj Asar, lirèn ngaso samèdi handapeun kai bada netepan djoeng deui angkat, sarta ti

loe dinten ti harita mendak goeha batoe imah naga. Sang naga ngakak bidjil semoe ambek, moeroe anoe nembe soemping, bari ngomong kawas djalma: „Hè nonoman, saha andika mana koemawani-koe malantjang loemantoeng ka tataf tempat kaoela, naon nja pisedjaeun, da tara aja djalma noe ngagadabah ngambah ieu patempatan!“

Enggal koe Sarif Hidajat diwaler: „Kaoela djelema sasab, kasasar ka geusan andika, karep koela soemedja ngilari Nabi, hajang tepang djeung Rasaelloelah“.

Sang naga bngong ngoeping pangwalon, sarta pok ngomong: „Kapan Nabi mah geus teu aja di kieuna. Tapi kitoe deui da moenggoeh Goesti mah tara kahèlokán kasamaran, ngan soegan djeung soegan baè aja kadar andika iasa patépang, moega aja pitandang pangoendjoek-keun poedji salawat kaoela!“

Sanggeus kenging toedjoeh dinten antawisna, djog soemping ka sisi laoet, gok patépang deui sareng hidji naga, gedèna tandingan pasir, moentab-moentab moengsrat sorot kawas seuneu, soengoet tjalawak matak gila, lèlèwa kawas arèk neureuj boeleud.

Naga, ningal Sarif Hidajat teu gèdèr teu gimir teu aja pasemon miris, pok sang naga tèh nanja: „Hè manoesa, andika djelema naon, wani teu aja kagimir, ti barang koeala ingkar ti naraka djabanan, kaoela kakara mendak anoe wedel tohoga manah, da nadjan bangsa naga deu ogè kabèh soedjoed pada adjrih migoesti ka kami, naha ari andika taja kagila wawanèn mendak timana, hè djadjaka!“

Sarif Hidajat ènggal ngawalon: „Kaoela tedak Banisrail, indit niat ngoengsi Kangdjeng Nabi, sedja nepangan Rasaelloelah.“

Barang sang Naga Jamlika ngoeping dawoeh Sarif Hidajat, poerengked ladjeng moeroengkoet awakna ngarioet lemboët, bari njambat neda toeoloeng, pokna: „Hè nonoman, nja sad kaoela anoe ngaran Jamlika, sedja neda pitandang sampéan oepama kadar tinekanan iasa laksana tepong kalawan Rasael, moegi pangdongkapkeun poedji salawat djasad kaoela ka Nabi, karana èta teu samar deui, tangtoe

djadi tamba sakabèh anoe pinanggih sik-sana naraka djaminam tè."

Saparantos tamat tjarijtana Jamlika, Sarif Hidajat djengkar deui angkat mapaj-mapaj kikisik, teu lami soemping ka sakiodeleun Esjam, ngalangkoeng enggon padoemoekan doerga, doerbiksa djeung iblis.

Barang kira-kira geus opat welas dintén angkatna Sarif Hidajat ningali hidji pandita, loempat napak kantjang ti tengah sagara. Sarta barang gok patepang, pok pandita mariksa: „Hè nonoman, sampéan saha, ti mana nja lemboer matoeh dajeuh maneuh, bandjar karang pamidangan, djeung naon nja pisedjaeun pang andika dongkap ka dieu?”

Koe Sarif Hidajat diwalon: „Kaoela ti Banisrail, ngaran katedah Sarif Hidajat, ari pang kaoela tjoéndoek ka dieu, niat sedja nepangan Rasoelloelah.”

Pandita sašaoeran: „Kapan Nabi Moe-hamad mah geus wapat; geus lami moelih ka Kalanggengan. Djadi ana kitoe andika tèh boga karep anoe djero pisan. Ajeuna mah langkoeng saè sareng baè djeung kaoela, djarah heula ka koeboeran Nabi Soelaèman, anoe ajana dina noesa itoe. Engkè sabada djarah ka dinja, nembe saè ngaladjengkeun paniatan andika.”

Koe Sarif Hidajat èta pandita ditaros: „Ari andika saha nja djenengan, sareng naha mana djol ti tengah sagara?”

Waferanana: „Kaoela tèh djelema koena, ngaran koela Afani, ti baheula boga karep rék djarah ka koeboeran Nabi Soelaèman, ~~Mo~~ anoe ajana di poelo itoe, tapi wéleh teu atjan laksana, lantaran halangan koe naga-naga anoe peurahna kajida maratihna. Ajeuna kaoela pang balik deui tèh arèk nèangan tarèkah pitambaeun geusan nawakeun peurahna naga, atawa sarat sangkan èta naga sarèrè oelah ganggoe ka kaoela soepaja koela bisa handjat ka èta koeboeran.”

Satoetasna anoe sasaeran, oedjoeg-oe-djoeg djol baè Jamlika datang ka dinja, nja èta naga anoe kapendak koe Sarif Hidajat kapoengkör tèa sarta omongna: „Kaoela anoe pibisaen noeloeng andika tèh, dapon dibèrè nginoem soesoe baè sa-Subuehna, engkè tina tjeuli kaoela bakal

aja kantèh anoe bidjal, tah èta pisarateuna noe matak tawa kana peurahna sakabèh naga.”

Pandita Afani soeka boengah tanpa tanding, ladjeng njandak soesoe tiloe sangkoe, sok dipaparinkeun ka Jamlika. Harita kènèh Jamlika mabok, sarta kantèh anoe kaloear tina tjeulina ènggal koe Afani di-djandak.

Ti dinja pandita Afani angkat napak kantjang deui ngambah sagara diiring koe Sarif Hidajat, sarta teu aja sakara-kara wiloedjeng saroemping ka noesa tempat makamna Nabi Soelaèman tèa. Barang saroemping ka tjaket paèsanana, atra katinggal K. N. Soelaèman, soemarè dina katal, ngempoer hibar tjahja tameunteuna, matak sérab mata hèbat anoe ningal. Pangananana sabéulah kana tekoena sabéulah deui disidakpeun. Sorot lèlèpèn anoe dianggo, anoe diseboet „tjingtjin mamloekat” moeroeb moebjar matak njangan ka sakoeliahna, tjahja noendjang ka kalèr ka kidoe.

Sotja anoe goemebjar lir ngagiler mprin isarah, njingkahkeun anoe soetji galih, oelah sakolih djeung noe salah sèrong manah.

Sabot Sarif Hidajat neuteup lajon noe soemarè, Afani tandang ngodjèngkang rèk maling tjingtjin, sareng tjameti anoe soemanding dina paèsan. Tapi sapada harita tjingtjin tèh medalkeun gelap, ngadjegèr njamber Afani noe djoelig ati. Leboer adjoer djadi leboe Afani ngemasan pati. Atoeh Sang Anom Sarif Hidajat kabawa tjlaka kahembos gelap, nepi ka kepetjatkeun kana mèga. Andjeunna djoemerit sadjeroning galih, tobat njambat ka Pangèran, tina teu oeninga kasarad pandita sabab. Kersaning Kang Maha Soetji, andjeuna ragrag kana poentjak hidji goenoeng, ninggang ka tjaket tempat hidji pandita anoe keur tatapa, njandingkeun sahidji kendi mirah woelöeng, goemilang tjahjana terang.

Enggal Sarif Hidajat ka Sang Pandita oelook salam, bari mariksakeun kendi naon èta noe disandingkeun koe andjeunna.

Koe Pandita ditjarioskeun jèn andjeunna teu oeninga, sabab ti barang soemping tatapa di dinja, èta kendi geus njampak.

Saoer Sarif Hidajat: „Tjobi koe sam-pèan pariksa èta kendi, ti mana asalna pang aja di dieu.”

Noe Tapa ngawangsoel: „Di mana teung-ing aja kendi bisa ngoetjap tjara djelema. Mangga baè koe andika pariksa ari iasa mah!”

Koe Sarif Hidajat èta kendi dipariksa, dawoehanana: „Hè kendi, manèh tèh ti mana nja asal, djeung koemaha noe matak aja di dieu?”

Kersaning Allah èta kendi ngawangsoel: „Koeala kendi ti sawarga, nganti Toean, ti kapoengkoer kaoela ngantosan, ti djaman Nabijoellah Enoh kènèh. Mangga ieu tjai eusi koela geura leueut!”

Koe Sarif Hidajat kendi ditjandak, ladjeng tjaina dileueut, namoeng teu kantos sèèp, sok baè diteundeun deui.

Kendi tèh njoendoel pioendjoek: „Koe margi tjai teu kantos sèèp dileueutna koe Toean, èta djadi totondèn jèn isoek daganing pagètø poëtra poetoe Toean ngastana kakawasaan bakal kaselang koe anoe lian.”

Sarif Hidajat ngadangoe pihatoer kendi kitoe, ènggal kendi ditjandak ladjeng tjaina dileuleut deui.

Kendi tèh pok oedjoekan deui: „Hè Nonoman, lantaran Toean ngaleueut dipondo deui èta djadi tawis, poëtra poetoe kaselang asor, tinakdir Jang Widi kersaning Pangèran, amoeng tiba loemoenggoeh kabepatian, margi tjai aja kantoenna saeutik.”

Saharita kènèh kendi moemboel ka lanigit les teu katingali, leungit tanpa lebih ilang tanpa karana.

Anoe tatapa tèa hookeun teu ngoetjap sakemèk hèmeng galih, ningali tingkah pari polahna kendi miwah Nonoman noe nembe soemping.

Saingkarna kendi ti pajoeneun, Sarif Hidajat oeloek salam ka noe tapa, ladjeng djengkar neraskéun pelengangan.

Salikoer dinten antawisna bèh di langit andjeunna ningali sahidji istri geulis kawanti-wanti èndah kabina-bina, tjarèk dina babasan tèa mah, ngagandeuang angkat ngawang-ngawang. Sarif Hidajat tjoeme-loek, ngagentraan istri noe ngalajang katingal, dipariksa istri ti mendi, sakalian

andjeunna moendoet pitoeloeng, neda di-pangnoedoeh ka mana djalanna, brasbrasananan geusan angkat ngoengsi Nabi.

Namoeng istri djongdjon tonggoj baè angkat, teu miroseà ka anoe mariksa.

Sarif Hidajat toemarosna henteu mindo.

Teu lami bèh atra deui tjahja montjorong di awang-awang, awas njatjas katingalan, satria nonoman kasèp, lir roepi boelan poernama sorot montjorong tèmbong. Koe Sarif Hidajat ditaros deui tjara toemaros ka istri noe tadi tèa saoerna: „Hè Djadjaka anoe linoechoeng, andika anoe ti mana, sareng moega aja pitandang kersa manparin piterang, toedoehan djalanna geusan koela doemeuheus ka Nabi.”

Tapi nja tjara tadi baè, djadjaka tèa ogè teu miroseà.

Harita ngèng aja soara nongtorèng karoengoe, oengeling wartining Goesti: „Hè Nonoman, oelah mantjat tjipta èta manawa salira tjetjan oeninga, moenggoeh istri anoe tadi, èta njatana doenja, ana salira kagèmbang kasarad èta, sinigeg poegag nja lampah, pasedjaan tan wandè moal laksana, njatana moal papendak lan paniatan andika. Ari djadjaka anoe katingal tèa nja woedjoed Iblis ginelar. Oepama èta marinan pitoedoeh, djadi gogoda rantjana, andika wandè moengkoer ti Goesti, nja padjaoeh ti Rasoel, mi lain anoe sajakti, mi enja noe tanpa goena!”

Sarip Hidajat soemoedjoed ka Wangsit Jang Manon, angkat kaloenta-loenta, tjoendoek ka nagara para Djin. Katingali nangri moeroeb moebjar hoeroeng hèrang, resik koe keusik angkik, batoe mirah djamoeret woeloeng, permata inten bidoeri, tjana ambar kostori, sanget seugit ngadalingding. Goenoeng-goenoeng ngadjoenggiring, djirimna emas sinangling, kakajon salaka moebjar, djoekoetna boeloedroe aloes, èndah taja papadana.

Sarif Hidajat ngaraos hèbat ningali kamoeljaan nagara. Barang Ratœ Djin ningali ka anoe soemping, hormat tadim pangangkenna, njambat ngadjak barang toeang, ngadjagrag disajagikeun doekoeh woeloeng, ganas biroe, sareng pirang-pirang warna boeboeahan ngagarèndang aramboetjoej. Di dinja Sarif Hidajat nem-

bè kefsa barang toeang, saparantos aja soara anoe miwarang, teu saé nampik redjeki pangasih goesti.

Satoetasna barang toeang, Sarif Hidajat ngawaler pamariksana Radja Djin, jén andjeuna tetep antebing tèkad, pasedjanna ngilari Rasoelloelâh.

Koe Radja Djin ditjarioskeun, jén oepami hojong tepang sareng Nabi, kedah toe moet moendoet pitoedoeh, toeh ka noe toenggang koeda tetegaran di langit, nja éta pisan anoe djenengan Nabi Hidir téh.

Sakèdat nètra noe toenggang koeda téh moesna.

Di dinja Sarif Hidajat kenging deui wahjoe ilapat nongtorèng soara gaib, wangsit Kiraman Katibin: „Njatana loka éta, lalangsè koemendoeng asri, tempat gapoera moelja, kadang kala matak njasab kasasar, noe bingoeng tangtoe kasa-roeng. Para nonoman mangkana waspada, tigin ati-ati, jatna manawa kasarad lampah, toeminidak ing tempat gelap. Kana tempat peteng dedet, enjaj-enjaj sorot tjaliha, gedèna saliung djaroem.

Sarip Hidajat dièmoetan koe pitoedoeh, jén waktosna nitèpan soeboeh.

Sabadâna geleboeg angin poejech lilim-boengan, Sarif Hidajat latlatan katebak topan, njaj tjahja tandingan ramboet, sorot sinar ngeplak mantjoer, tjaang sakoe-liah boeana, les kalenger Sarif Hidajat teu èmoet. Barang goegah soedjoed ka Jang Widi, sarta teu laumi, bëh tepang djeung Nabi Iljas, sok mapariji raksoekan, rap dianggo, njan tiba sasrek salira.

Terdinja angkat deui nja soemping ka ~~patempat~~ geusan noe lampoes koe sabillolah, kasondong sadajana ngagaleubra keur koelem, koelem tibra samemena, goegah-goegah bral pasiar, narith koeda sam-parani, soemping brak barbarang toeang.

Di dieu ogè Sarif Hidajat diangken di-eugeuh-eugeuh, dipopoedjoehkeun soesoe-goech.

Ti dinja pamitan angkat, satoetasna kenging wartos j'n tinangtos moal lami deui tinekanan laksana anoe disedja patepang djeung Rasoelloelâh.

Andjeunnâ ningali paksi wilis, sarta teu lami bëh katingali Nabi Hidir rawoeh nitih koeda raspati, sasoempingna oeloek sa-

lam ka Sang Anom, sok masihan sahidji boeah sorga, sapertos anoe baheula geus ditoeang koe Kangdjeng Nabi Enoch tèa.

Koe Sarif Hidajat ditoeang, nimat taja tanding, boeah ngandoeng sèwoe raos, soemarambah rasana kana salira, soemerep ngaroeat tjahja, soeroep loemoengsoerna enoer.

Saparantos tarapti Nabi Hidir djengkar. Sarif Hidajat teu kantoen, ngabioer ngambah wiati, itjal rasa pantjadria, djog soemping ka masdjid agoeng, babahan mirah woeloeng araloes, njondong moengpoeng para agoeng, malaikat miwah para wali, arwah iman sabilloelah arwah moemin para nabi, berdjamaah sadajana.

Harita di dinja toetoegna maksoed, Sarif Hidajat kenging pawarta: „Hè Hidattoelâh, mangka waspada andika masing oeninga, nja éta njata dyatina Nabi Moe-hamad!“

Sarif Hidajat ènggal badè soedjoed ma-joen ka Nabi Moehamad. Namoeng sana-likâ éta tjinegah koe anoe aja, jén ten meunang soedjoed ka papada anjar, ang-ing ka noe sipat kadim, soedjoed ka Allah Taala. Sarta di dinja Sarif Hidajat ganti kakasih, Sajid Kamil ginelarna. Dibaroeng koe toemoeroenna woeroek ing loehoeng, lapad Lailahha illeloh, njatana pati teu aja, soekma Sajid Kamil éta, satata tahapan daradjatna, kalawan wali oetama, nja soekma Kamil nja Allah.

Sajid Kamil moendoet sapaatna Rasoel, sangkan jasa nangtajoengan bandèrana kanabian. Kangdjeng Rasoel harita ngandi-ka: „Masa Allah taala rabbi, karidhan-ning Allah salira andika.“

Sajid Kamil didawoehan goegoeroe ante mandakawan ka goeroe loehoengna goeroe, karana andjeunna baris djoeme-neng Chalifah Rasoel.

Satoetasna Kangdjeng Rasoel sirna moesna tina tingal, Sajid Kamil loenta ka-na mèga, loemoengsoer ka alam lahir, djoeg soemping ka Radja Djoemir, anoe keur noedjoe rioengan gempoengan, sareng para oelama pandita. Gèhgèr goejoer wi-rèh ngadak-ngadak peuting, peteng dedet poèk moengklèng boeta rata.

Nja Sajid Kamil di dinja didjoeng-djoeng diaogoeng-agoeng disoegoeh dieu-

} pantheistisch,

nagara ?

= N. Muhammad s.o.w.

S. Fatimah + S. Ali r.a.

S. Husén

J. Djenalabidin

Djapar Sidik

Djenal Kubra

Djenal Kabir

Djumadil Kubra

Djumadil Kabir

Radja Banismil

+ Dalem Satang

{

=

{

(Jah)

(Jah)

geuh eugeuh, moeng teu lami ladjeng moe-
lih ka Banisrail, nepangan iboe anoe ka-
poengkoer dikantoen.

Kangdjeng iboe langkoeng-langkoeng
soeka kalboe, ningali poetra geus rawoeh,
diparios koengsi henteuna doemeuheus ka
Rasoelloelah, malah dipendoetan naon
minangka olèh-olèhna.

Sarif Hidajat oendjoekan ngadadarkeun
soegri anoe parantos karaos salakoe-lakoe
kapoengkoer teu aja anoe kalaroeng, di-
tètèk naon noe kapendak di Bana Roelmi.

Atoeh Kangdjeng iboe Rara Satang, sa-
kalintang bingah galih.

Lami ti lami Sarip Hidajat diperedih
deui koe para bala ponggawa soepados
nampa kanarpatian djadi radja ngagen-
tos rama.

Namoeng Sajid Kamil tetep teu kersa,
kapalajna baris ladjeng mandakawan ka
goeroe anoe linoehoeng, njatjapkeun kara-
na Allah.

Dina hidji dinten Sarif Hidajat pamit
ka iboe, djengkar badè moenggah hadji
ka Mekah, djarah ka Madinah, njandak
arta panjangoean iboena rèana sarèwoe
dinar, sareng tasbè sahidji. Di djalan dibègal
koe sapeloeh bangsa Jahoedi namoeng
ningal soemerahna Sarif Hidajat,
Jahoedi tèh toemoet anoe ditibanan Kalimah
Kalah, sadajana sami ngiring moeng-
gah hadji.

Di Mekah Sarif Hidajat djadi tjatrik Sèh

1. Tadjoemoedin alkoeibri molana Akbra, ti
dinja gentos deui goeroe, ka Sèh Agoeng
2. Ataoellahi Sjadzili, ngalap harkat djeung
tapakoer, idjadjah hirah dikir. Separantos
3. wirid ka goeroe Maoelana Datoek Sidik di
Soerandil, nja njabrang ka Noesa Djawa,
loengsoer di basisir Banten, noe mangsa
harita parantos islam, nja ladjeng ka tatar
4. Wétan nepangan Soenan Ampèl Gading,
ti dinja ngètan deui ngaboedjeng Sèh
5. Maskoer di Goenoeng Goendoel, noe ma-
parin pitoedoeh kedah angkat deui ka Da-
6. toek Bahroel di Koedoes. Di Koedoes pa-
rantos nampi woeroek èlmoe sareat tarè-
kat hakekat sareng maripat, bablas sadaja
taja noe djadi wagelan.

Namoeng Sarif Hidajat ngaraos masih
toena, nja moendoet pirempag badè tatapa
ngisat salira, njepi diri dina tjai. Ladjeng

tapa di salebeting sagara, kalawan ma-
oenat perbawa boeah anoe ditoeang, pasi-
han Nabi Hidir kapoengkoer tèa.

Sarif Hidajat roeat koeat tedak Banis-
rail Mesir, poetoë Sjèh Djoemadikabir,
poetoë boejoet Sjèh Djoemadikoebra, bao
Sjèh Djénalkabir, tjanggah Sjèh Djénal-
koebra, djanggawarèng Sjèh Djapar Si-
dik; oedeg-oedeg Sjèh Imam Djenalabidin,
kaitsiwoer Sajidina Hoesèn, nja ari Sajidi-
na Hoesèn tèa poetrana Bagènda Ali, we-
dalan Dèwi Patimah poetra, Kangdjeng
Rasoelloelah.

Sigegkeun anoe keur tatapa di djero
tjai, njatjarioskeun salsilahna Wali-Wali
di tanah Djawa.

1. Soenan Bonang.

Sjèh Djoemadikoebra apoepoëtra Mao-
lana Samsoe Tamrès, djoemeneng pandita
di Tjempa, kagoengan garwa ka poetri
Tjempa, apoepoëtra pameget doeja èta
Toebagoes Rahmat noe nelahna Soenan
Ampèl sareng anoe kadoea Toebagoes Ali-
man Ieu para poetra angkat ka Djawa
sedja ngislamkeun Radja Madjapait, na-
moeng teu kaboe maksoedna. Moeng Toe-
bagoes Rahmat dipaparin garwa poetri
Madoera poetra Brawidjaja, nja linggih
di Ampèl Denta.

Soenan Ampèl apoepoëtra Molana Mah-
doem Ibrahim, nja èta anoe nelah Soenan
Bonang. Poetrana anoe ka doeja djenenga-
nana Pangèran Daradjat. Kadjabì ti èta
aja tiloe poetra istri, Nji Gedeng Pantjoe-
ran, Nji Gedeng Meloko, sareng Nji Ge-
deng Telooke.

Anoe mawi ahirna Toeban krtjepeng
koe Soenan Bonang margi iboena tèh poe-
tra Kiai Arja Tédja di Toeban.

2. Soenan Giri Gadjah.

Sjèh Djoemadikoebra kagoengan deui
poetra anoe djoemeneng radja di Mesir,
ieu apoepoëtra Sjèh Sidik anoe djadi pan-
dita di Pasèh, kagoengan garwa ka poetri
Balangbang, anoe masih kènèh boeda.
Mertoeana diwoedjoek dihaben diririh-
ririh, diadjak gentos agama sangkan bi-
loek mandjing Islam, namoeng keukeuh
baè nandoek, henteu oenggoet kalindoean
henteu gedag kaanginan. Toengtoengna
Sang Ratoe Malik bendoe ka mantoe, Sjèh
Sidik ditibanan hoekoem ratoe, dilendoeng

salira nandang diboeang, kapaksa pasah ti garwa, anoe noedjoe eukeur ngandeg botot geus katiloe sasihna. Henteu katjari oskeun deui anoe aja di pangboeongan, kottap garwa noe dikantoen di nagara parantos dongkap ka mangsana babar, brol poetrana pameget moeloes, namoeng anoe djadi èjang wera teu aja soedana, teu aja pisan rasrasanana, lantaran ngèwa tjoea ka mantoe, ka poetoe ogè soengkan ningal, tèga kapatipatina, nepi ka saharita kènèh loeng poetoe dipitjeun ka sagara, nimbalan ka kapertjajaan. Namoeng kersaning Jang Widi, sang baji waloeja teu sakara-kara, ngangkleung kabawa-bawa koe lambak, kasoeroeng-soeroeng koe aloen, kasarahkeun ka darat tanah Samarang. Kaleresan njangsang di kikisik kapendak koe hidji istri, anoe geus mandjing agama Rasoel, nampi wirid ti Soesoehoenan Ampèl Denta, djenenganana Nji Gedèng Panatian. Ladjeng baji ditjandak dimoemelè dihadè-hadè, dikookoet diangken poeta, didjenenganan Bagoes Semoedra. Moerangkalih loeloes moeloes teu aja koetjiwana, toemoet kana woeroek sepoeh, djoedjoer kana pangadjaran. Sanggeus ageung djadi santri kakasihna Soenan Ampèl.

Samoelihna ti Arab moenggah hadji sareng Pangèran Bonang, nja makoewon di Giri Gadjah, ngabawah Sidajoe katoet sareng Balangbangan, koe margi noemoetkeun warisan ti iboe margi iboe tedak Balangbangan téa.

3. Soenan Koedoes

Soenan Ampèl Denta kagoengan poetra istri djenenganana Nji Gedèng Pantjoran, kagoengan raka ka Soenan Oedoeng, anoe poetraan pameget nja anoe djoemenneng Wali di Koedoes.

4. Soenan Kali Djaga Oeloe.

Soenan Kali Djaga tedak Sjèh Aswa, roendajan Sjèh Djoemadilkabir. Demi Sjèh Djoemadilkabir apoepoetra Arja Sadik, djoedjoeloek Aria Toeban. Aria Toeban apoepoetra Radèn Arja Toemenggoeng Wilatikta, ari Radèn Arja Wilatikta apoe-poetra Radèn Sahidoen, nja èta anoe ahirna nelah Soenan Kali Djaga téa.

Nalika djadjaka kènèh kakongas kate-lengesanana andjeunna ngarandapan djadi bègal, digelar djelema djahat.

Pareng dina hidji mangsa keur meg: anoe ngaliwat; lar ngalang-koeng Soena Bonang, ènggal dihalang di tengah djala: dibègal dipendoet oemoer, malah getihr baris ladjeng dileueut. Koe Soenan Bonang ditadah koe sadrah, pasrah soemera koemaha karsana, bègal diparinan terang jèn andjeunna mah henteu pidoenja, dala leuweung alas bandawasa anoe di gèdèngunana, barina ditoedoehkeun ka ki Bègal, jèn èta sadaja emas salaka. Barang ditingal koe bègal, tètèla katingali kakajon di leuweung marakbak ngadjadi emas sadaja.

Ki Bègal babalik pikir, sedjana ngaleboer tapak, geus soemping ka Bonang, soedjoed tobat ka Sinoehoen, ladjeng andjeuna sataoen lamina disepi di djero tanéuh, satoetasna salira dilokat, dipeuseuh koe sarat panjeuseuh, nembè ditibanan sahadat Kalimah Kalih.

Ti dinja andjeunna bioer ngalalana, mileuveungan migogenengan, sataoen di lebet tapa, nja loenta ka tanah Malaka, tapa kènging tiloe sasih. Toetoegna lakoe andjeunna madèpokan di sisi waloengan (kali) nja nelah Soenan Kali Djaga, toemoet tempat panglinggihan, wangi toeg tepi ka kiwari.

Toetoeranana anoe kakotjap, aja opat sadajana Wali anoe dibabarkeun di Pelo Djawa, nja èta:

1. Soenan Kali.
2. Soenan Koedoes.
3. Soenan Giri Gadjah.
4. Soenan Bonang.

Ari anoe opat deui dibabarkeun di tanah sabrang. Ieu bérèndèlanana:

1. Sèh Madja Agoeng.
2. Maolana Maghrib.
3. Sèh Betong.
4. Sèh Lemah Abang.

Demi Wali anoe ka salapan nja èta Soenan Goenoeng Djati, wedalan ti tanah Arab.

Satoetoegna Sajid Kamil njatjapkeun tapa di djero tjai, enggalna andjeunna djengkar ka Ampèl, kempel sareng para Wali sadaja.

Koe Soenan Ampèl diatoer sareng dipernahkeun pigeusaneun para wali tjalik njebarkeun pangadjaran agama, ka-

Gadjah Sidajoe
Wali 8 (2).

tangtosan wewengkonna satempatna-sa-tepatna, Soenan Bonang di Toeban. Soenan Giri, Soenan Kali, Soenan Koedoes parantos pada kenging tjeppengan, pada boebar ti Ampèl.

Katjarios mangsa harita Radèn Patah poetrana Radja Palèmbang parantos aja di Ampèl, ari sadèrèkna noe djenengan Dipati Teroeng, noe katjeloek gagah rongkah noedjoe oeloen koemawoela di Ma-ha Ratoe Madjapahit.

Dina hidji dinten Radèn Patah moendoet pirempag goeroena nja èta Soenan Ampèl tèa, baris angkat ka Madjapahit hojong naloekkeun Sang Paraboe Madjapahit, sina biloek anoet Islam.

Namoeng koe Soenan Ampèl dihoelag, henteu dirempagan, malah dipaparin wa-wadi jèn lakoe kitoe teu koedoe goeroeng-goesoeh, henteu beunang koe peta garèwol, bok bisi Ratoe Madjapahit loehoeng istridjadna, matak aja mamalana.

Koe Soenan Ampèl ka Radèn Patah ditерangkeun pàntjakakina, jèn Ratoe Madjapahit tèh saèstoena teges rama Radèn Patah, ari papajanana nja èta nalika garwa Kangdjeng Peraboe Madjapahit, ngan-deg doea sasih, dipaparinkeun ka Radja Palembang, ana brol ngowo nja Radèn Patah, djadi andjeunna mah ka radja Palembang tèh rama kawalon, sareng ka Dipati Teroeng moeng sadèrék saiboe.

Tapi ari dipagak pisan mah henteu, nja ka widian tèa mah kawidian, kitoe ogè engkè dimana andeunna parantos teu aja. De-mi satoengtoeng masih djoemeneng kènèh andjeunna mah teu kènging, malah Radèn Patah ditimbalan langkoeng saè moeroek èlmoe njebarkeun agama heula, sarta koe-doe mapaj ngoembara madjoe ngoelon. Ba-ring soepegi oepama manggih mandjah anoe seungit kembangna, di dinja koedoe matoeh; nja èta tempat pinagaraeun.

Nja Radèn Patah angkat ngoelon, soen-ping ka tjaket dèsa Bintara, bèh mendak mandjah seungit ladjeng di dinja maba-kan, ngadeg karang pameloelangan. Lam-lami lemboer woewoeh-woewoeh djembar, moengpoeng anoe ngadon tjitjing noe ngoembara soeka betah, boeniaga boeboea-

ra, geus katjeloek diseboet pasantrèn Demak *).

Kangdjeng Ratoe Madjapahit ngad-ngoe aja babakan anjar anoe katelahna Demak, rada gedèr galih mingsir miris inggis ngadjadi nagri, ngalindih ka Madja-pahit. Noe mawi Radèn Patah digedjar gelaran rangga ètang-ètang tafali panjang-tjang sangkan oelah maroedah, katelah Rangga Bintara.

Ngaladjengkeun deui tjarios, malikan Sjaid Kamil tèa, andjeunna parantos nampi dawoehan ti Soenan Ampèl, jèn kedah angkat ngoelon ngaboejdeng ka Tjirebon, ditimbalan ngalinggihan Goenoeng Djati Semboeng pigeusaneun soeka betah ngadal-ankeun kaoetamaanana.

Teu lami ti saparantos nampi dawoe-han, djoeng Sjaid Kamil angkat djalan la-oet. Nalika di tengah sagara andjeunna mendak (ningali) pasaran lajongna Radja Keling, anoe keur dirioeng-rioeng pada ngaroekoeng koe papatinha sareng para ponggawana, sadaja pada nandang soeng-kawa lantaran katinggal poepoes koe radja.

Patih Keling saponggawana saparantos dibebrah dileledjar, manahna nja palè-ogè, sareng sapada harita toemoet sapiwoe-

*) Noemoetkeun babad Djawa, Radèn Patah tèh soempingna ka Djawa, doe-an sareng sadèrékna saiboe anoe djenenganana Radèn Koesèn, ditimba-lan koe Aria Damar Radja Palembang njanggakeun oepeti ka Madjapahit. Namoeng sakoemaha anoe parantos ditjarioskeun di loehoer, Radèn Patah mah ladjeng masantrèn-di Ampèl, kitoe ogè awit-na mah boeboenian baè henteu: baoeninga koe Radja Madjapahit. Ari Radèn Koesèn katjida dijasihna koe èjangna, nja didjadikeun boepati (Adipati) di Teroeng, nja èta Soerabaja, anoe matak di loehoer diseboet Radèn Teroeng.

Ari Radèn Patah kagoengan garwa ka Njai Ageng Maloko poeta sadèrék garwa Sinoehoen, dijadi poetoena Aria Toeban.

Babakan amoe didamel koe Radèn Patah tèh ajana di Demalakan, nja anoe lila-lila dipondok-keun djadi Demak tèa.

Ari anoe matak Radèn Patah katjida njong-srongna hajang nempoeh Brawidjaja, nja èta rama-na tèa, liar' ti hojung njepeng kakawasaan tèh, aja deui lantaranana, saperkara pèdah ramana we-leh teu kersa anoe islam, ka doea perkara pèdah di Madjapahit tèh poeserna agama kabedaan di dinja seuseueurna artja-artja boeda sesembahan Brahma.

roek Sajid Kamil, anoet kana agama Ra-soel, Karèmpan kaseunggah patih Keling inggis di ahir balakang kalih pinanggih bantjang pakèwoeh, aja anoe njoesoel ti Keling, koe Sajid Kamil ditanggel disan-badaan, jèn andjeunna anoe bakal ping-jonaneun.

Pasaran ergal diroetjat digarotong di-pantoen ka darat, angkat ngariring ka Sajid Kamil.

Sasoempingna ka Goenoeng Djati, tilas pasaran teh nja ditjipta (didamel) „langgar patani” anoe ajana di Goenoeng Sem-boeng.

Tjakra =
عمران
ذوالعمر
Sajid Kamil soempingna ka Tjirebon teh mendak lajan, röh gok tepang sareng sadérèk iboena, anoe djenengan Hadjı Abdellah Doelman tèa. Atoeh sakalin-tang baë gerah manahna, röh ajeuna kaleresan iasa sakoemboeh, rioeng moeng-poeloeng sareng wargi-wargi, nja èta Nji Dalem Pakoengwati, Pangèran Tjirebon girang, sareng Koewoe Tjirebon, anoe sa-dajana pada sabiloeldengan, sapatèkadan henteu todjaiah niat. Atoeh arandjeunna teh woewoeh-woewoeh djodjoh sareng toe-maninah iasa sakolah sakolih, enggongin ngaladjengkeun hantjana ngaliarkeun aga-mana.

Doepli oepeti tarasi anoe geus biasa ti kapoengkoer-poengkoerna oenggal taoen dikintoenkeun ka Padjadjaran tèa, ti wangkid harita mah pet baë teu aja njao-san deui.

Atoeh Sang Ratoe Padjadjaran sanget hèmeng, tina tara-tara ti sasari, mariksa naon gara-garana. Anoe mawi ladjeng baë ngoetoes kapetengan katoet pongga-wa sagagamanna; baris naloengtik anoe djadi margi, mariksa naon anoe djadi lan-taran.

Broel para oetoesan miang ti Padjadjaran; barang djos darongkap ka poentjak Goenoeng Koromong, sadajana ngembang kadoe tina sanget kagèt, ningal koewoeng-koewoeng anoe ngempoer sinarna terang, goemawang di awang-awang, tjahjana noendjang kana poentjak Goenoeng Sem-boeng.

Haroong sadaja bengong ngawas-nga-was anoe djadi tangara, pada njangka kila-kila. Ana dihaben didareukeuten ka-

sawang ti goenoeng Patahoenán, horèng njata sinarna manoesa binatara.

Tapi barang G. Semboeng didjadjal röh diaroenggahan, dadak sakala pada laleuleus, laloempoeh, nahnaq taja tangan pa-ngawasa. Toengtoengna oetoesan anoe bo-ga niat nempoeh teh pada serah bongko-kan, biloek ka moesoeh, toemoet anoe kana woeroek Sajid Kamil.

Lawas ti lawas oetoesan anoe geus pa-da mandjing Islam teh, pada moelang ka Padjadjaran baris narik Sang Ratoe, soe-paja toemoet kana anoe Islam.

Sang Praboe Padjadjaran parantos tjondong manahna kana badè kagèmbang, malah lami-lami mah gilig galihna kana gentos agama, sareng nangtoskeun badè djengkar koe andjeun ka Goenoeng Sem-boeng, baris lebet kana Islam.

Namoeng barang badè djoeng djengkar, doemadak kasoempingan „Poerwakalih”, anoe toemoeroen ti langit, njeukseukan ka Sang Paraboe, sanget panjegahna kana ingkar tina agama asal. Kieu oengel pa-ngandikana panjegah: „Masing tètela lan-taranana, naon anoe djadi marga, pang ra-dja robah manah, pondok heureut tjoe-pet boedi. Naha lali kana Tjoepoe manik (asta gina) poesaka toeroenan ti Kagaloehan, anoe eusina minjak kahoeripan. Ma-na ajeuna tjoepoena, nja ajeuna tepi ka mangsa, lamoen henteu digoенakeun ajet-na, iraha arèk dipakèna?

Enggalna koe Sang Radja tjoepoe ma-nik ditjandak, harita kénéh dioelaskeun mi-njakna kana baloekang, ladjeng di teng-gerkeun di tengah aloen-aloen. Moesta-djab, sakedèt nètra saeusí kadaton moes-na sirna sadaja pada ngahijang.

Ari koela-wargina anoe röh katoet djal-ma eusi nagara, pada boebar katawoeran, sawarèh asoep Islam, sawarèh pageuh koo-koeh njekel agama toetoeroenan karoe-hoenna.

Katjaritakeun sakoebraña Padjadjaran Hadji Doelman, njanggakeun pirempag ka Sajid Kamil soepaja andjeunna ngadeg narpati, nampi warisan ti iboe, djadi ra-dja ngerèh ti Oedjoeng koelon tapi ka Tji-pamali.

Bartek
Togal
Pakal

Tapn Maolana Djati teu kersa, lantaran badè mapag heula iboena anoe masih aja kénéh di Banisrail.

.....
Teu lami antawisna ti harita djoeng Maolana Djati angkat ngaboadjeng ka Pangèran Makdoem, kersana badè goegoeroe, namoeng Pangèran Makdoem teu kerseun, lantaran ngaraos teu werat pikeun ngawoeroek andjeunna, moeng P. Makdoem maparin pitoedoeh jén kedah teroes ngoelon, karana engké bakal mendak pidjodoeun.

.....
Katjarioskeun Ki Gedèng Babadan keur nandang kasoesah, lantaran pepelakanana kataradjang hama, daoenna leumpeuh djeung pérang. Andjeunna kaloear saevel: „Saha-saha anoe bisa noelak hama, pepelakan sing poelih deui tjara baheula bihari, koe aing bakal dipoloeng mantoe, dibèrè anak awèwè.”

Maolana Djati djol soemping ka dinja, pepelakan dadak sakala haroerip deui siger sapada harita. Nja harita Maolana Djati kagoengan garwa ka Nji Mas Babadan.

Teu sakoemaha lamina ti harita aja deui anoe maparin pigarwaeun ka andjeunna, nja èta Pangèran Karana Kendal ngabaktikeun raina istri.

Ti Mesir aja hidji poetri anoe soemping lantaran ningali tjahjana katoembiri, anoe narik galihna kana ingkar ti nagara, ngilari Maolana Djati, soemerah raga djeung njawa, moendoet oeloen koemawoela. Namoeng koe maolana Djati henteu ditampi djadi garwa atawa djariah, nja didjoeng-djoeng diangken iboe, anoe mawi nelahna Baboe Dempoel, ieu tèh sadèrèkna Toeba-goes Pasèh.

Katjarios Maolana Djati parantos rawoeh ka Banisrail tepang sareng iboe miwah koela-wargi sadaja.

Koe margi andjeunna mah welèh baè teu kersa kana nampi karadjaan, nja ladjeng raina anoe djenengan Noeroellah tea anoe didjoengdjoeng loenggoeh mangkoe kadaton di Banisrail.

Di Bètalmoekadas Maulana Djati kantos ngadangoe deui Soeara Toenggal, nja kitoe deui nalika di Madinah. Sabot andjeunna

di-Arab aja anoe moendoet lebet djadi moerid, nja èta poetra Radja Koebti djenengana Ki Abdoelkapi, noe engké di Tjirebonna katedah Ki Gedèng Gedogan.

Saparantos Maulana Djati djarah ka Madinah, nja djengkar ka Djohor, di dinja aja deui anoe ngagoeroe djenengana Abdoelrahim.

Sasoempingna ka Moendjoel tjaket tapel wates nagara Tjina, andjeunna dido-dja koe radja. Radja nimbalan poetrananoe istri sina tjara noe keur ngandeg miwarang ditorah ka Maulana Djati, enja henteuna poetri keur bobot.

Barang Maulana Djati njebatkeun jén èta poetri enja keur ngandeg, Radja tèh goemoedjeng sarta njatjampah pèdah njalah.

Tapi samoengkoerna Maulana Djati; poetri Yenja mendejang ngandeg enjaan, atoeh iboe ramana ngaraos wirang, nja poetri ditoendoeng ditoempakkeun kana djoekoeng, didjangdjian dimana kapalna kandas, nja di dinja tempat pitjarogèuanana.

Doepi Maulana Djati moelih deui ka Banisrail mapag iboena báris ditjandak ngalih ka Djawa. Djengkarna ti Banisrail sareng iboena njandak doehoeng kanta naga, bedil emas, teteken enoer, sareng djamiat salawat Nabi.

Di djalan arangkat heula ka G. Soeran-dil, nepangan Radja Lahoet, anoe roematik lir sadèrèk pet koe hinis, èstoe sapait samamanis, ngaraos sakoelit sadaging.

Barang saroemping ka Moeara Djati pa-pendak sareng poetri Tjina anoe ditoendoeng koe ramana tèa, nja ladjeng ditjandak didamel garwa.

Ti dinja arengkat ka G. Amparan kempel sadaja, Rara Satang, Baboe Dempoel, Gedèng Djati, Rara Panas, Mas Pangoe-ragan, Nji Mas Pakoengwati.

.....
Kakotjapkeun Dipati Tjangkoeang dina hidji wengi ngimpèn aja anoe maparin pitoedoeh, ari saoedjaring impènanana andjeunna bakal poepoes anom-anom, oepami teu iasa manggihkeun hoerang sadjodo.

Kangdjeng Radja miwah papatihna anoe djenengan patih Gering, arangkat ngilar

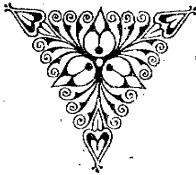
hoerang pitoedoeh impènan, kaloenta-loenta tepi ka sagara. Di dinja kenging pitandang Maulana Djati dipaparin katrangan jén éta hoerang anoe kaimpèn tèh, saenjana nja andjeunha sareng Baboe Dempoel. Radja Tjangkoeang sabalandna ngaraos tibra manah, ladjeng toemoet sawoe-roekna Maulana Djati.

Maulana Djati angkat ka Padjadjaran hojong tingali koemaha kaajaanana. Rwoeh ka tilas dajeuh parantes soewoeng.

Anoe kantoen moeng hidji istri djenengan Poetri Kowoeng Ngantèn, ladjeng ditjandak moelih ka Tjirebon.

Maulana Djati moendoet pirempag sadaja badè migarwa Poetri Kowoeng Ngantèn, ladjengna rèndèngan. Nja ti ieu Poetri Kowoeng Ngantèn kagoengan poëtra anoe djeneunganana. Sabakingking anoe djoemeneng Soeltan di Banten tèa.

*Samboenganana tingali
Poesaka Soenda No. 6.*



Pihatoer Redaktie.

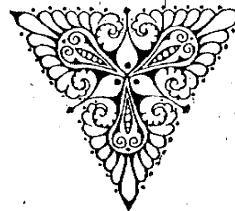
Sakoemaha anoe parantos kaoeng-gel dina Pihatoer Redactie P.S. No. 3, jen tawis mitjinta ka mitra-mitra teh djalanna, koe ngadjak kantja lang-ganan Poesaka Soenda. Eta teh sajktosna geus moal boa deui, ari margina P.S. teh baris ngagoebar pendeman anoe teu atjan ilahar kaoeninga koe sadaja. Geura mangga galih, iraha mitra-mitra oerang anoe tarebih piiasaeunana ngoengkab kitab-kitab, boekoe-boekoe koropak-koropak anoe aja di Gedong-gadjah (Mezeum)? Tah eta anoe kitoe dina Poesaka Soenda' baris dipedar, di-

toengtoet didadar dibabarkeun sada-jana.

Oepami rëntjang-rëntjang miwah mitra-mitra henteu ti ajeuna ditjandak moerak Poesaka-Soenda, bilih kaporotan tēa margi engkē mah kapajoen, biheung kënging biheung moal P.S. ti awitanana.

Koe margi éta anoe teu atjan langganan P.S. moegi diwartosan koe anoe parantos langganan. Poesaka Soenda No. 2, 3 kantoen saeutik deui pisan moal langkoeng ti lima genep poeloeh lambar deui.

Poesaka Soenda teh siga serat kabar namoeng sajktosna mah boekoeroentoejan anoe pangsaosna kajida mirahna.



Oendjoek noehoen ka sadaja Djoeragan-Djoerangan anoe parantos ngintoenkeun artos langganan Poesaka Soenda

Dongkap ka ping 2 November 1922, postwissel anoe parantos katampi, ti Djoeragan-Djoerangan:

..... Sarkiam, Weltevreden f 15.— + f 48.— = f 63.—

No. 29 M. Prawiranata, Bandjarsari.

199 R. Wiratakoesoemah, Tjibinong.

200 R. Natadisastra, Tjibinong.

202 Djoer. Sastrawiria, Tjibinong.

202 " Ebod "

203 R. H. Moh. Kasboellah, Tjibinong.

182 R. O. Ardisasmita, Welt.

412 M. Satjamihardja, Goenoengsari.

168 S. Wiriaatmadja, Tjileungsi.

65 M. Nataprawira, Malangbong.

333 Djoer. Nawawi, Bandoeng.

94 Dr. Hamimzar, Pandeglang.

296 Rd. Satjadibrata, Poerwakarta.

472 Rad. Tm. Koesoemadilaga Kangdjeng Boepati, Soemedang.

473 Raden Soetisna Hamidjaja, Pangandaran.

184 M. Djati, Garoet.

.... L. M. Hoff, Garoet.

298 M. Amongpradja, Tjiparaj.

433 Rd. Ad. A. Koesoemasoerbrata Kangdjengpangsioen Tjiamic.

377 Djoer. Djamhir, Gang Halkema.

222 R. Soemintapoera, Tasikmalaja.

342 Masdoeki, Bandoeng.

241 Djoeragan Ondoh, Tasikmalaja.

410 M. Djajadipoera, Kramatpoelo.

61 E. Kartaatmadja, Welt.

341 Djoer. Endoen, Soeniaradja, Bd.

343 Djoer. Miming, Kebondjati, Bd.

198 Djoer. Sasmitadiredja, Djalaksana.

481 " Satija Darma, Djalaksana.

487 M. Sastrawinata, Tjiledoeg.

197. Djoer. Soewitadidjaja, Petodjo.

170 M. Atmadja, Weltevreden.

101 S. Mangkoediwigria, Mr. Cornelis.

486 Rd. Joedawiredja, Sinagar.

115 Rd. Soeandakoesoema, Pedjambou

235 Rd. A. Brata, Batawi.

102 M. Aliasgar, Kebondjeroek.

43 M. Atmawinata, Patjet Tjindj.

485 M. Radjadi, Tjilakoe Tjindj.

484 M. Widjajasasmila, Kademangan.

483 Raden Poerwasasmita, Wedana Darmaradja.

213 M. Atmawinata, Tasikmalaja.

86 M. Moh. Djoekri, Welt.

205 Djoer. Adang, Batawi.

46 " Jaja, Welt.

19 " Apandi, Welt.

130 " Siti Mariah, Tasikmalaja.

118 Rad. Waktoedi, Welt.

14 Djoer. Sanoesi, Welt.

25 " Moh. Damadjid, Welt.

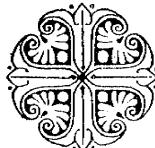
113 Rd. Abdulwana, Mr. Corn.

471 Rad. Sanoesi, Opz. S. S. Bogor.

242 Raden Haroen al Rasid, Mr. Corn.

96 M. Sastrawiredja, Mr. Corn.

Panoehoen Redaktie anoe sanget pisan ka anoe teu atjan ngintoenkeun artos langganan, moegi disoekoenkeun *ènggal meparin*, sareng dina postwisselna lian ti *djenengan* moegi diserat *nomer langganan*.



Pihatoer Redaksi

Djoeragan-djoeragan anoe teu atjan langganan, moegi ènggal njeratan moendoet langganan Poesaka-Soenda, margi moeng njitak 1000 (sarèboe), Tangtos pisan anoe moendoet sapandeurieun nomor sarèboe, moal iasa ènggal nampi Poesaka Soenda, sakoemaha pihandeu-euleunana!

Koe margi èta disoehoenkeun pitandangna para Djoeragan anoe parantos langganan, moegi kersa kernaalah, ngawartosan ka para kantja sareng mitra, soepados sina ènggal njareratan ka Redaksi P. S. maroendoet djadi langganan. margi mèh sèèp toetoep 1000.

Oepami kaporotan, moal ngiring goembira moeka pependeman Soenda.

Pawis mitjinta ka mitra, enggal sina rèjèk ngiring ngagoear Poesaka-Soenda.